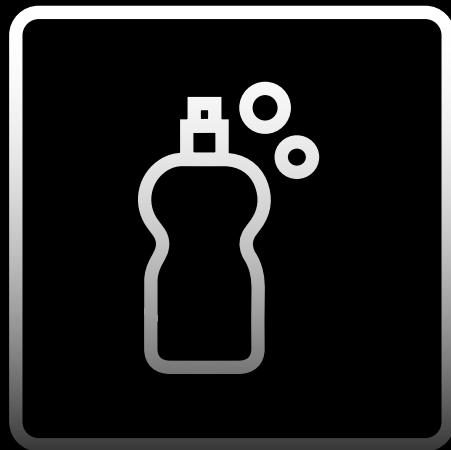


7. REINIGUNG UND WARTUNG

7. NETTOYAGE ET ENTRETIEN





Vorgänge ausführen, während der Ofen kalt ist, um Verbrennungen zu vermeiden.
Réalisez les tâches une fois que le four est froid afin d'éviter tout risque de brûlure.



KEINE chemischen Produkte für die Reinigung des Ofens verwenden.
N'utilisez PAS de produits chimiques pour nettoyer le four.



Die Asche NICHT in brennbare oder wärmeverformbare Behälter (aus Kunststoff, Gummi, Holz oder Ähnlichem) füllen.
NE jetez PAS les cendres dans des récipients fabriqués à partir de matériaux inflammables ou thermoplastiques (plastique, caoutchouc, bois ou similaires).

Reinigungssymbole:

Symboles de nettoyage :



Mit Fettlöser und Bürste reinigen.
Nettoyez le four avec un produit dégraissant et une brosse.



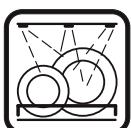
Mit Fettlöser und feuchtem Lappen reinigen.
Nettoyez le four avec un produit dégraissant et un chiffon humide.



Mit Drahtbürste reinigen.
Nettoyez le four avec une brosse métallique.

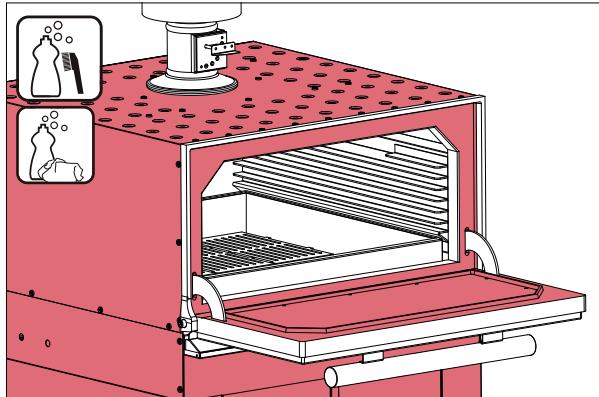


KEIN Wasser verwenden und nicht in die Spülmaschine legen.
N'utilisez PAS d'eau ni ne mettez dans le lave-vaisselle.



Spülmaschine verwenden.
Utilisez le lave-vaisselle.

DOPPELTÜR, RAHMEN UND AUSSENSEITE CONTRE-PORTE, CADRE ET EXTÉRIEUR



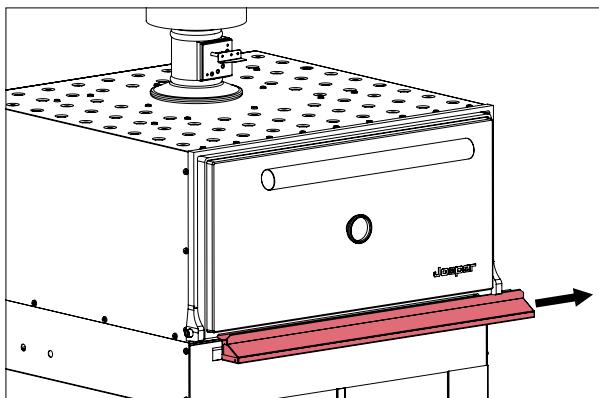
Den Rahmen gründlich mit einer Bürste reinigen, vor allem die Bereiche, in denen sich beim Kochen Fett ansammelt. Und die Außenseite des Ofens mit einem feuchten Lappen.

Diesen Vorgang vor jedem Einschalten ausführen.

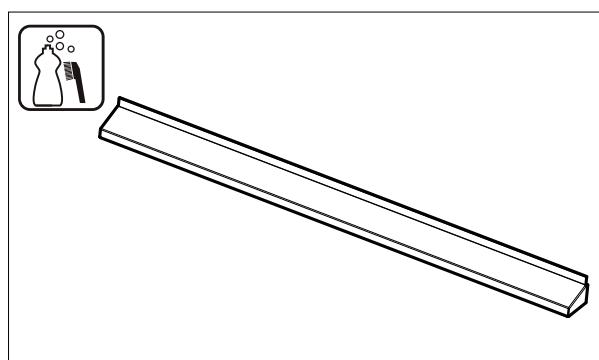
Nettoyez entièrement le cadre à l'aide d'une brosse, surtout là où la graisse s'accumule le plus durant la cuisson. Faites de même avec l'extérieur du four à l'aide d'un chiffon humide.

Effectuez cette tâche au début de chaque service.

FETTAUFFANGSCHALE BAC RÉCUPÉRATEUR DE GRAISSE



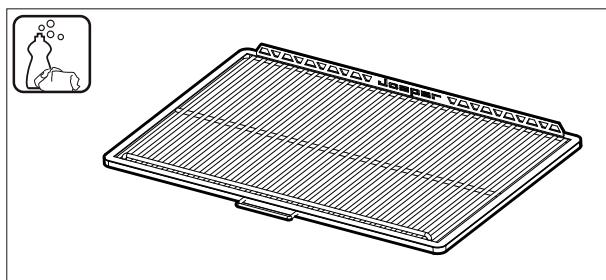
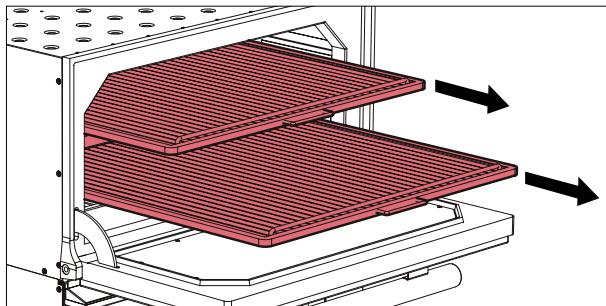
Zum Herausnehmen auf die Seite schieben.
Faites-le glisser latéralement pour le retirer.



Die Abdeckung der Fettauffangschale abnehmen, um sie besser reinigen zu können.

Pour un nettoyage plus facile, démontez le cache du bac récupérateur de graisse.

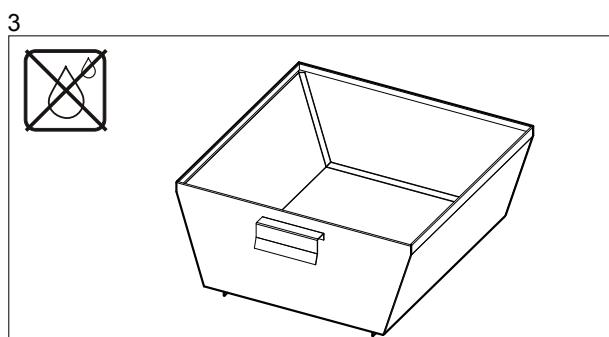
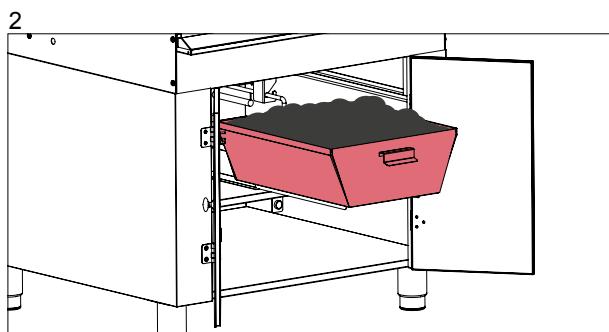
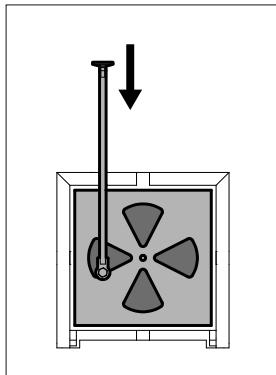
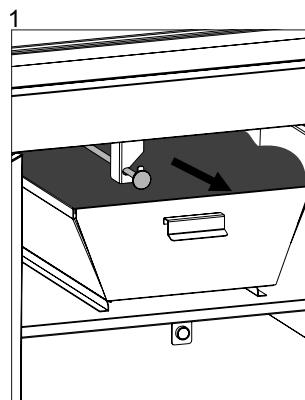
GRILLBLECH GRILLE



Nehmen Sie das Grillblech vorsichtig aus dem Ofen und reinigen Sie es mit einer Drahtbürste. Dies muss vor dem Kochen ausgeführt werden, um das bei der vorhergehenden Verwendung angesammelte Fett zu beseitigen.

Retirez la grille du four avec précaution et nettoyez-la à l'aide d'une brosse métallique. Cette tâche doit être effectuée avant de cuisiner afin d'éliminer les résidus de graisse accumulés au cours de la précédente utilisation.

ASCHEKASTEN TIROIR À CENDRES

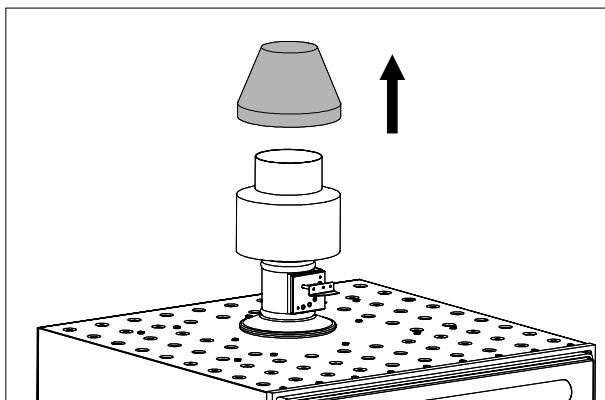


Beseitigung der Asche- Die Asche muss in einen Metallbehälter mit Sicherheitsverschluss gefüllt werden. Der geschlossene Container muss während der Abkühlzeit auf nicht brennbarem Boden stehen, fern von jeglichem Brennmaterial. Bei der Beseitigung der Asche müssen die anwendbaren lokalen Bestimmungen für diese Art von Reststoffen eingehalten werden, die Asche darf nicht aus dem Metallbehälter ausgeleert werden, bevor sie vollständig abgekühlt ist.

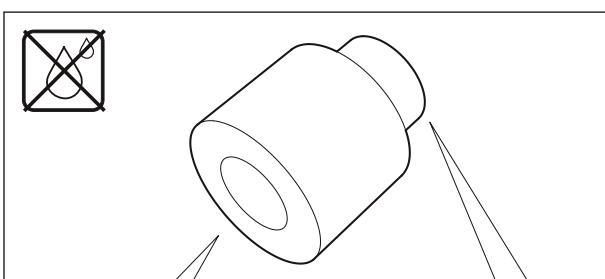
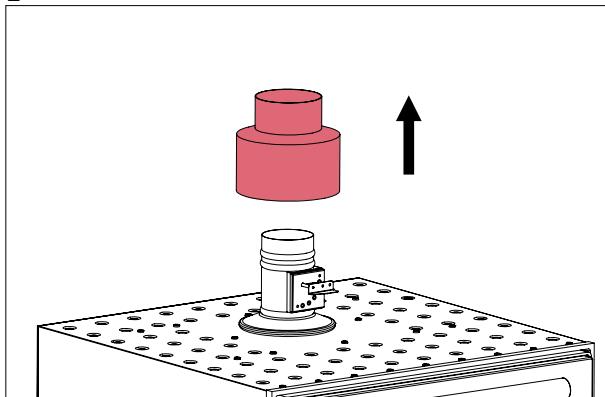
Élimination des cendres- Les cendres doivent être déposées dans un conteneur métallique doté d'une fermeture de sécurité. Le conteneur fermé doit être situé sur un sol non inflammable, éloigné de tout matériau combustible, pendant que les cendres refroidissent. L'élimination des cendres est soumise aux réglementations locales applicables à ce type de déchet et les cendres ne pourront être extraites du conteneur métallique qu'une fois totalement froides.

**FEUERSCHUTZZYLINDER
CHAPEAU COUPE-FEU**

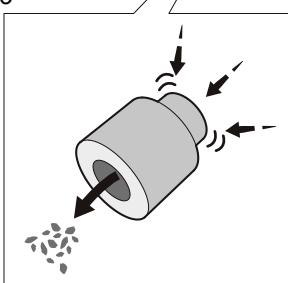
1



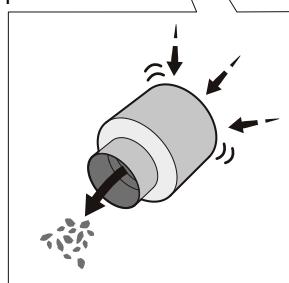
2



3



4



Feuerschutz abschütteln und mit einem Holzspachtel dagegenklopfen. Dies verhindert, dass sich der Ruß verdichtet und den Rauchdurchgang blockiert.

Secouez et donnez des petits coups sur le coupe-feu à l'aide d'une spatule en bois. Cela permet d'éviter que la suie ne devienne compacte et obstrue le passage de la fumée.

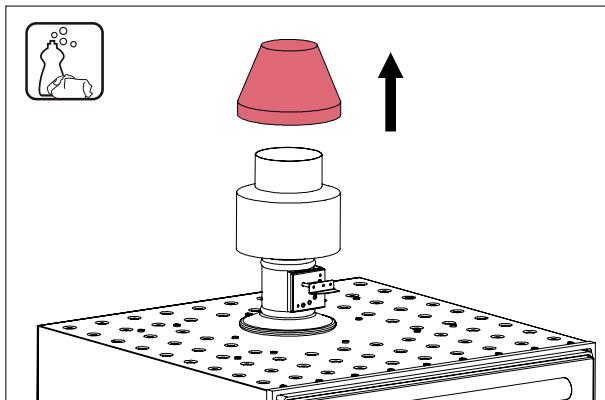


Kein Wasser oder andere Flüssigkeiten verwenden, um den Innenbereich des Brandschutzes zu reinigen.

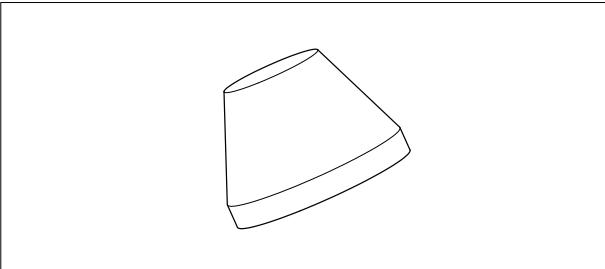
N'utilisez pas d'eau ni autre liquide pour nettoyer l'intérieur du coupe-feu.

FEUERSCHUTZZYLINDER CHAPEAU COUPE-FEU

1



2

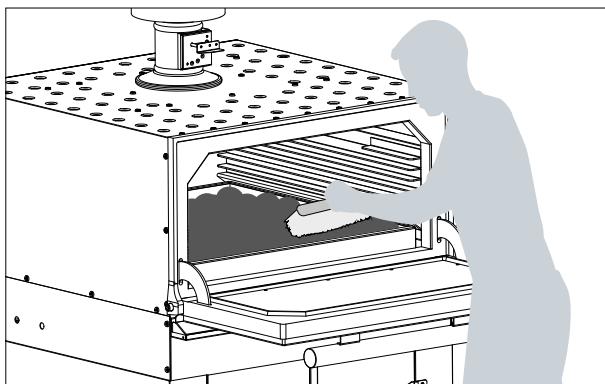


Den Zylinder entnehmen und mit Fettlöser und einem feuchten Lappen reinigen.

Retirez le chapeau et nettoyez-le avec un produit dégraissant et un chiffon humide.

TRICHTER IM GARRAUM TRÉMIE INTÉRIEURE DU FOUR

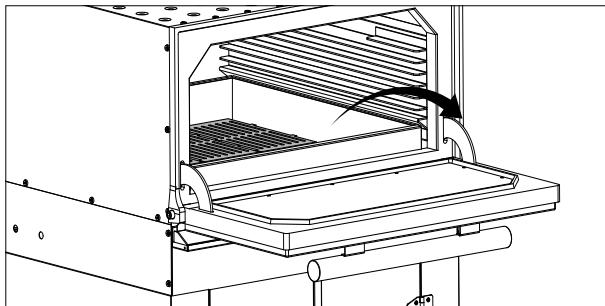
1



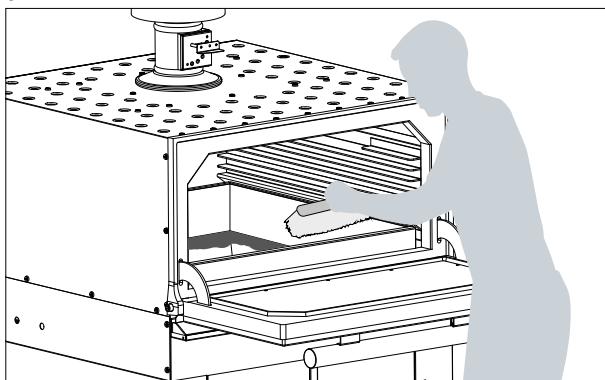
Die kalte Asche mit einer Bürste auskehren, um sie in den Aschekasten zu befördern.

Enlevez les cendres froides à l'aide d'une brosse en les faisant tomber dans le tiroir à cendres.

2

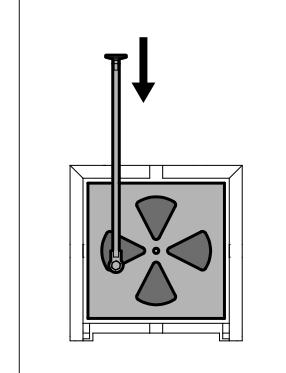
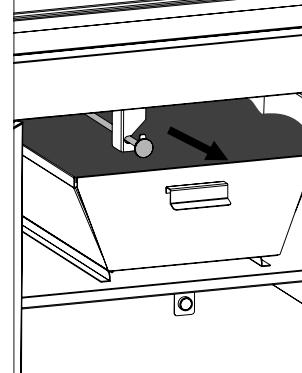


3

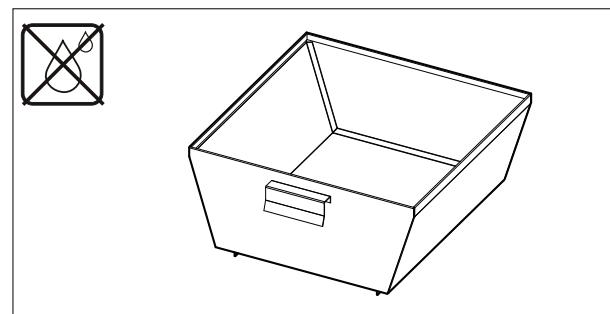
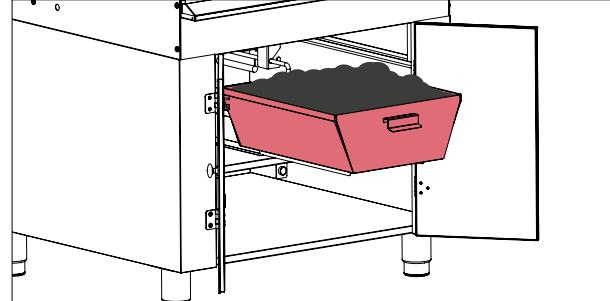


2 - 3 Mal pro Woche
2 - 3 fois par semaine

4



5

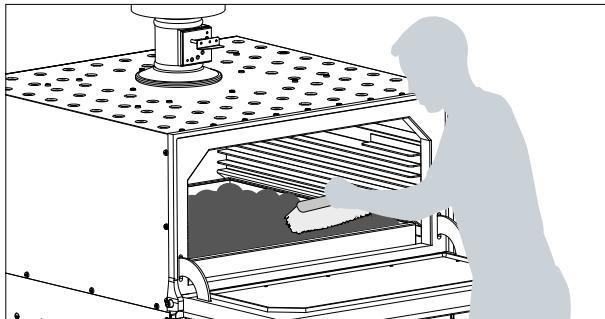


Beseitigung der Asche- Die Asche muss in einen Metallbehälter mit Sicherheitsverschluss gefüllt werden. Der geschlossene Container muss während der Abkühlzeit auf nicht brennbarem Boden stehen, fern von jeglichem Brennmaterial. Bei der Beseitigung der Asche müssen die anwendbaren lokalen Bestimmungen für diese Art von Reststoffen eingehalten werden, die Asche darf nicht aus dem Metallbehälter ausgeleert werden, bevor sie vollständig abgekühlt ist.

Élimination des cendres- Les cendres doivent être déposées dans un conteneur métallique doté d'une fermeture de sécurité. Le conteneur fermé doit être situé sur un sol non inflammable, éloigné de tout matériau combustible, pendant que les cendres refroidissent. L'élimination des cendres est soumise aux réglementations locales applicables à ce type de déchet et les cendres ne pourront être extraites du conteneur métallique qu'une fois totalement froides.

FEUERGITTER GRILLES DE FOYER

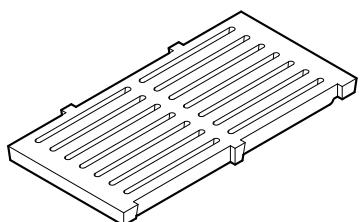
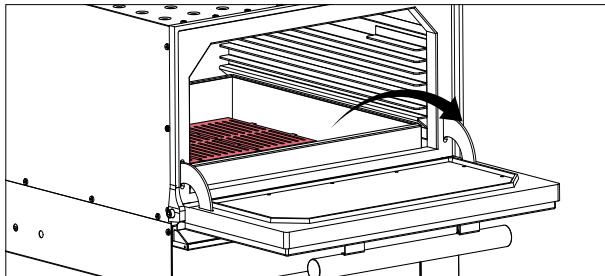
1



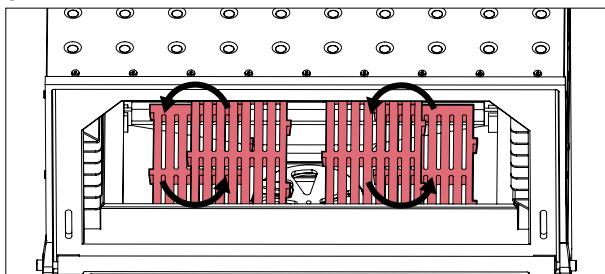
Die kalte Asche mit einer Bürste auskehren, um sie in den Aschekasten zu befördern.

Enlevez les cendres froides à l'aide d'une brosse en les faisant tomber dans le tiroir à cendres.

2



3

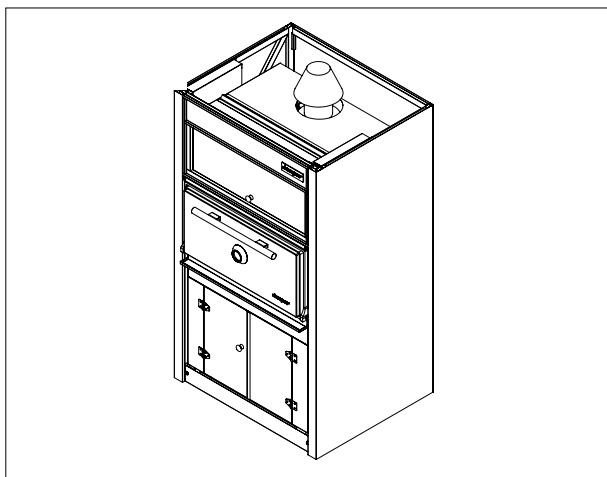


Die Position der Feuergitter bei jeder Reinigung wechseln. Die in der Mitte an die Seiten und die an der Seite in die Mitte setzen, dadurch wird die Lebensdauer der Feuergitter verlängert.

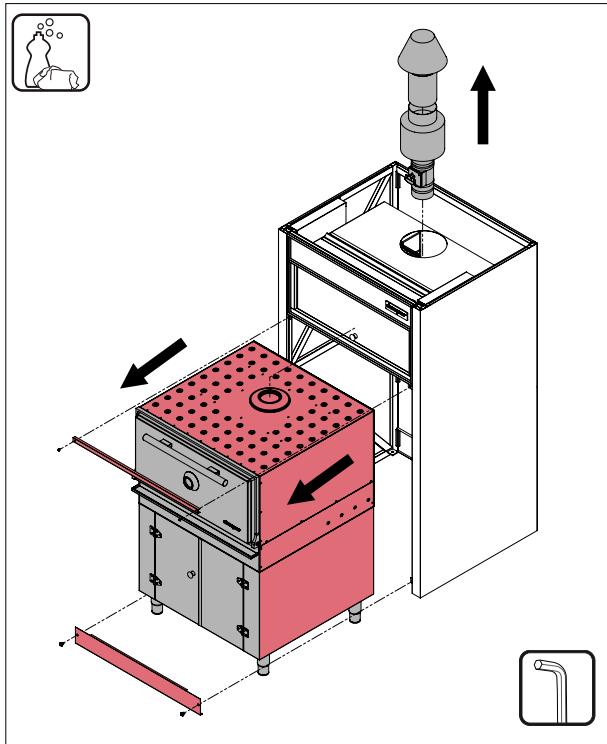
Modifiez la position des grilles de foyer à chaque nettoyage. Mettez celles du milieu sur les côtés et celles du côté au milieu pour prolonger leur durée de vie utile.

WÄRMEERHALTUNGSSCHRANK ACXP
COMPARTIMENT GARDE AU CHAUD ACXP

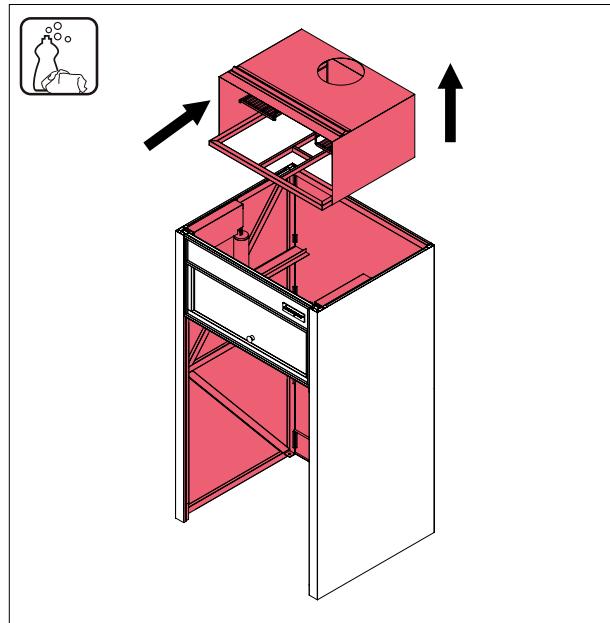
1



2



3



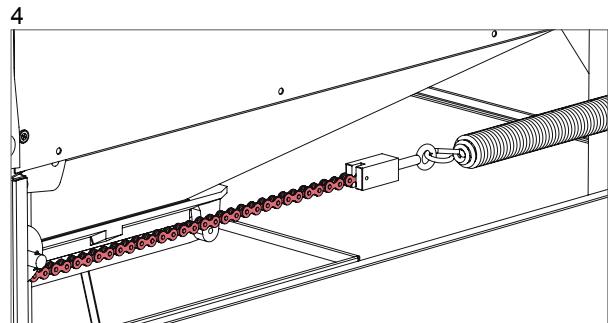
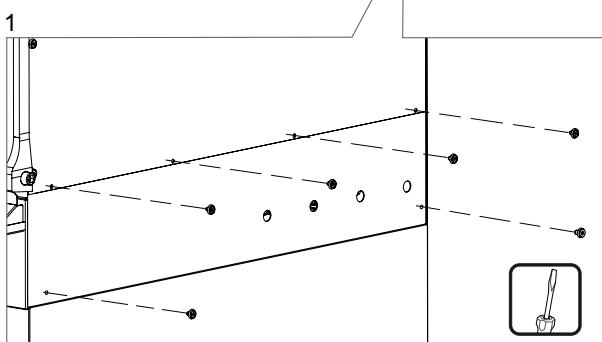
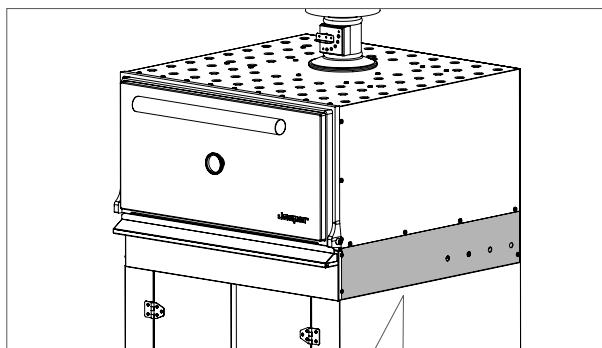
Die Ofenkavität durch leichtes nach hinten Schieben und dann noch oben Bewegen aus dem Schrank entnehmen. Das Innere der Schrankstruktur reinigen, nicht vergessen, auch die Halterungen der Kavität, die Innenseite der Tür und die gesamte entnommene Kavität zu reinigen.

Retirez la cavité du compartiment, tout d'abord en la déplaçant légèrement vers l'arrière, puis vers le haut. Nettoyez l'intérieur du compartiment, sans oublier les supports de la cavité ni l'intérieur de la porte, et nettoyez complètement la cavité qui a été retirée.

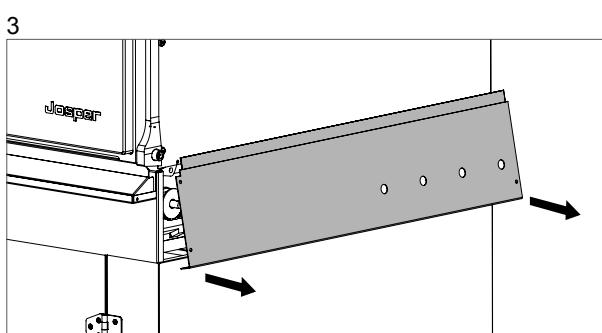
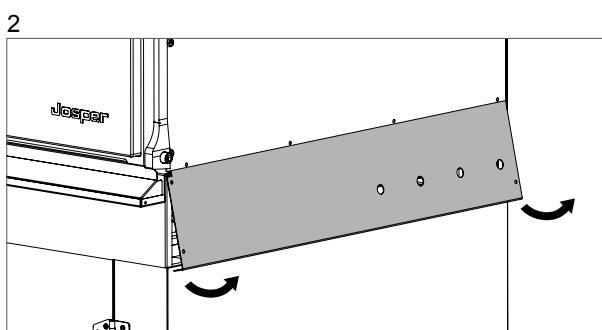
Die beiden vorderen Bleche, die verhindern, dass der Ofen herausfällt, mit einem Inbusschlüssel abschrauben. Dann alle Teile entnehmen, die zum Rauchabzug gehören. Den Ofen vom Schrank trennen. Die Seiten und Rückseite des Ofens reinigen.

Dévissez les deux panneaux avant qui empêchent le four de bouger à l'aide d'une clé Allen. Ensuite, retirez toutes les pièces du conduit d'évacuation des fumées. Séparez le four du meuble. Nettoyez les côtés et la partie arrière du four.

EINFETTEN DER KETTE
GRAISSAGE DE LA CHAÎNE

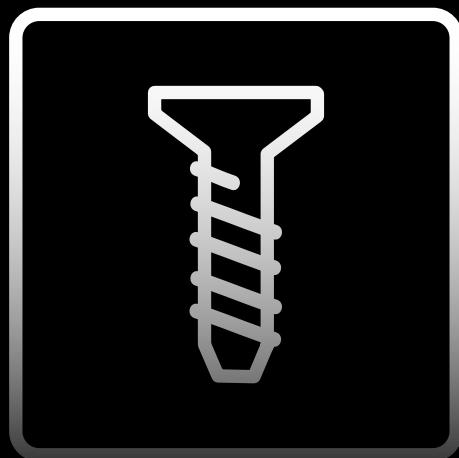


Einfetten der Kette mit temperaturbeständigem Spezialfett.
Graisser la chaîne avec une graisse spéciale
haute température.



8. WARTUNGSANWEISUNGEN

8. INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN





VORSICHT! Stellen Sie sicher, dass der Ofen abgekühlt ist.

ATTENTION ! Assurez-vous que le four est froid.



Bei der Benutzung des Ofens, die Teile verwenden und die Verfahren einhalten, die von Josper in diesem Handbuch empfohlen werden.

Lorsque vous utilisez le four, servez-vous des pièces et suivez les méthodes recommandées par Josper dans le présent guide.



GEFAHR! KEIN brennbares Material innerhalb eines Abstands von 30 cm von den Seitenwänden und nicht auf dem Ofen abstellen.

DANGER ! NE posez aucun matériau combustible à moins de 30 cm des parois latérales ou sur le four.



Achten Sie besonders auf die Artikelnummern und die Bezeichnungen beim Bestellen von Ersatzteilen, Zubehörteilen oder sonstigen Teilen bei Josper. Und stellen Sie sicher, dass die Bezeichnungen und Artikelnummern korrekt angegeben werden.

Notez bien les références et les noms pièces de rechange, des accessoires et autres lorsque vous les commandez à Josper. Et veillez à donner la référence et le nom corrects.



Nicht zuvor von Josper genehmigte Änderungen am Apparat sind untersagt.

Toute modification de l'appareil non autorisée expressément par Josper est interdite.



Verwenden Sie KEINE Ersatzteile oder Bauteile anderer Öfen oder von anderen Unternehmen.

N'utilisez PAS de pièces ni de composants d'autres fours ou marques.



Josper haftet nicht für Schäden, die an Personen, Bauteilen oder Installationen durch unsachgemäße Nutzung oder Wartung des Ofens auftreten können.

Josper décline toute responsabilité en cas de blessures ou de dommages matériels (pièces ou installations) résultant d'une mauvaise utilisation ou d'un défaut d'entretien du four.

8.2 WECHSEL DES THERMOMETERS

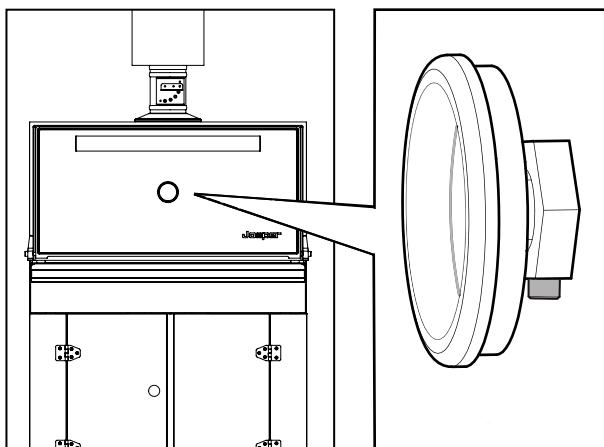
REPLACEMENT DU THERMOMÈTRE



X1
M4-DIN912

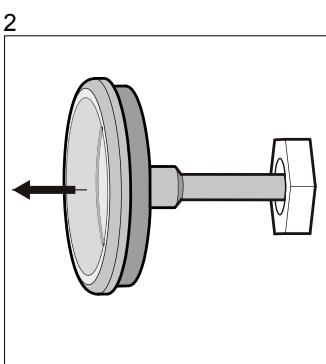
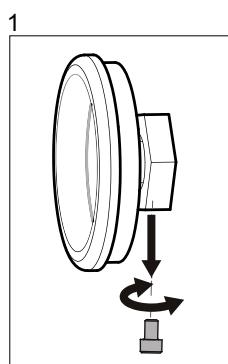


X1
Ref.0434



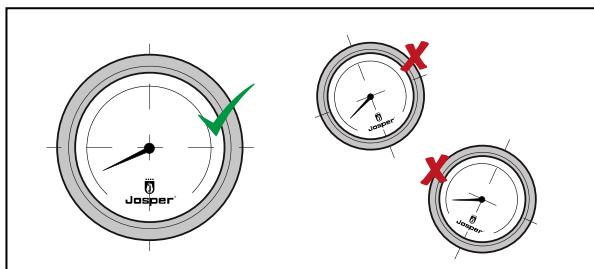
VORSICHT! Stellen Sie sicher, dass der Ofen abgekühlt ist.

ATTENTION ! Assurez-vous que le four est froid.



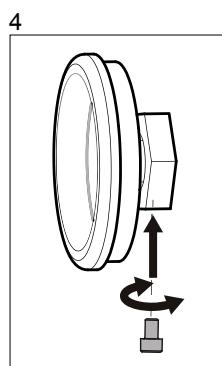
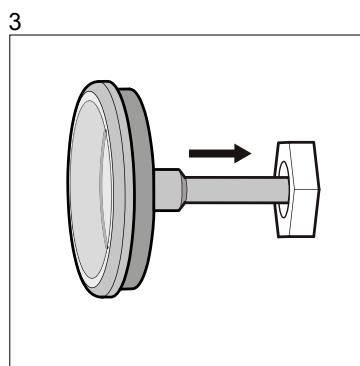
Lösen Sie die Schraube durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn mit einem Inbusschlüssel Nummer 4, und entnehmen Sie das Thermometer.

Desserrez la vis à l'aide d'une clé Allen n° 4, en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, et retirez le thermomètre.



Setzen Sie das neue Thermometer an die Stelle und stellen Sie sicher, dass es gerade ausgerichtet ist.

Remettez le thermomètre en place en veillant à ce qu'il soit bien droit.



Ziehen Sie die Schraube mithilfe des Inbusschlüssels wieder an.

Remettez la vis à sa place et resserrez-la à l'aide d'une clé Allen n° 4, en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

8.3 AUSTAUSCH DES GRIFFS REMPLACEMENT DE LA POIGNÉE

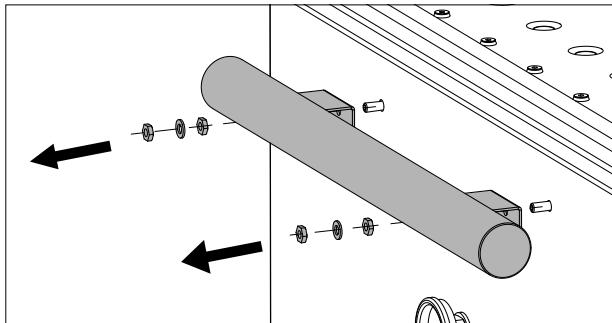


X4
M5 DIN934



X1
Ref.0516/4 - 0517/4

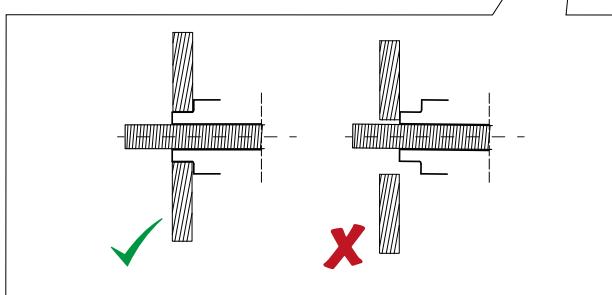
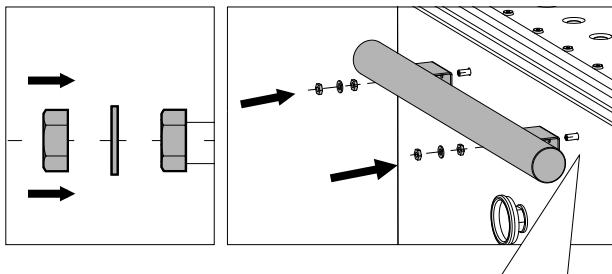
1



Lösen Sie die vier Muttern und entnehmen Sie die Unterlegscheiben von der Tür.

Dévissez les quatre écrous et retirez les rondelles de la porte.

2



 Stellen Sie sicher, dass die Schraube an der Blendenbohrung zentriert ist.

Die Muttern NICHT anziehen, wenn sie nicht korrekt zentriert ist, dies kann zum Brechen der Blende führen.

Assurez-vous que la vis est bien centrée dans le trou du panneau.

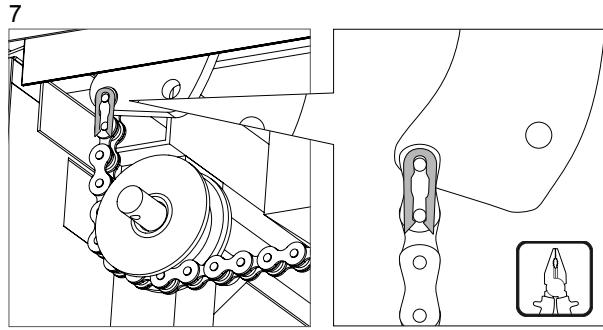
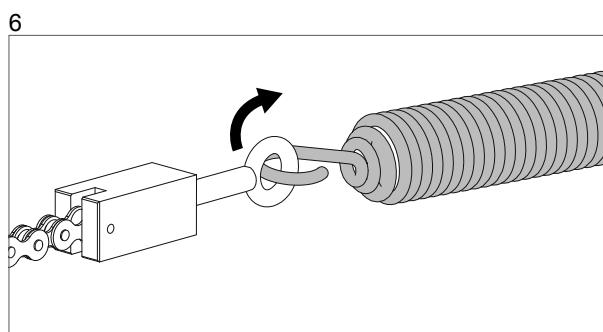
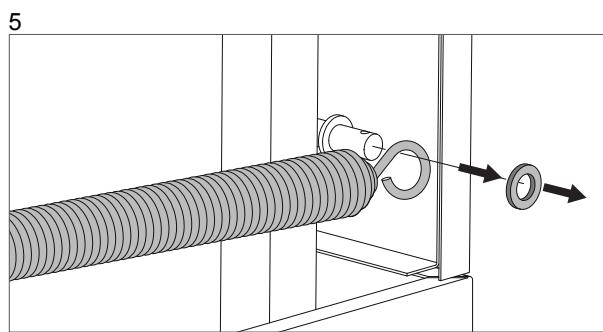
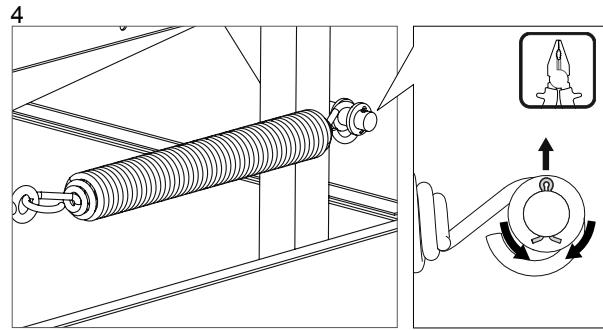
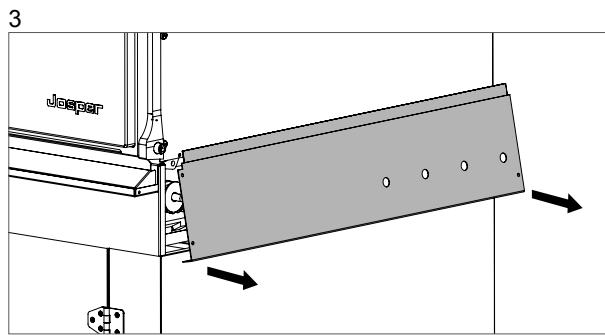
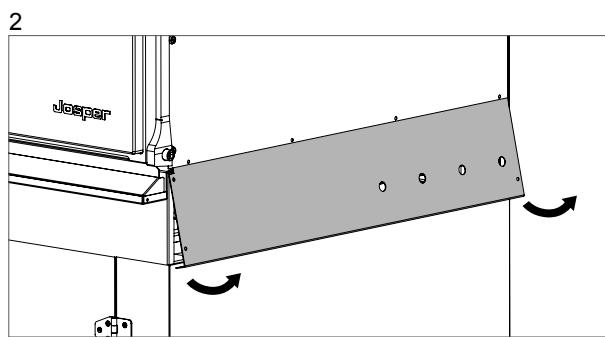
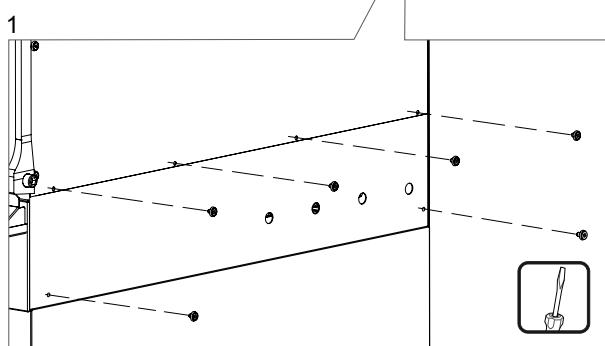
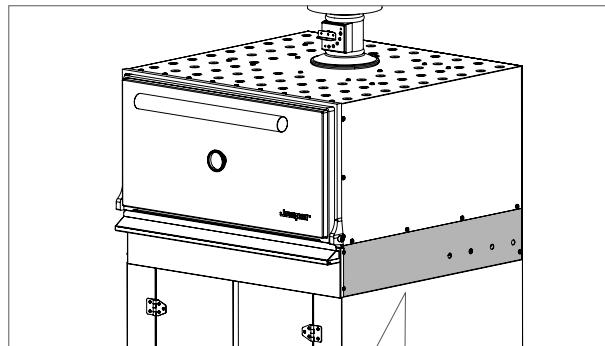
NE serrez PAS les écrous si elle n'est pas bien centrée car cela pourrait abîmer le panneau.

8.4 WECHSEL TÜRKETTE, SPANNER UND FEDER

REPLACEMENT DE LA CHAÎNE DE PORTE, DU TENDEUR ET DU RESSORT



X1 Ref. 4103/3 (HJX-25)
Ref. 4104/3 (HJX-45)
Ref. 4105/3 (HJX-50)



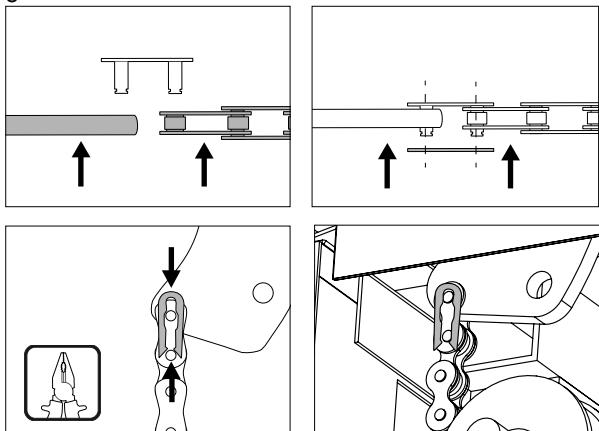
Die Kette ist mittels Bindeglied am Arm der Tür befestigt.
Um die Klammer zu entnehmen, die Spitzen der Zange
an den Stellen ansetzen, die in der Abbildung anhand der
Pfeile angegeben sind.

La chaîne est reliée au bras de la porte par un maillon connecteur.
Pour retirer l'agrafe, placez la pince comme
indiqué par la flèche sur l'image et faites pression.

8.4 WECHSEL TÜRKETTE, SPANNER UND FEDER

REPLACEMENT DE LA CHAÎNE DE PORTE, DU TENDEUR ET DU RESSORT

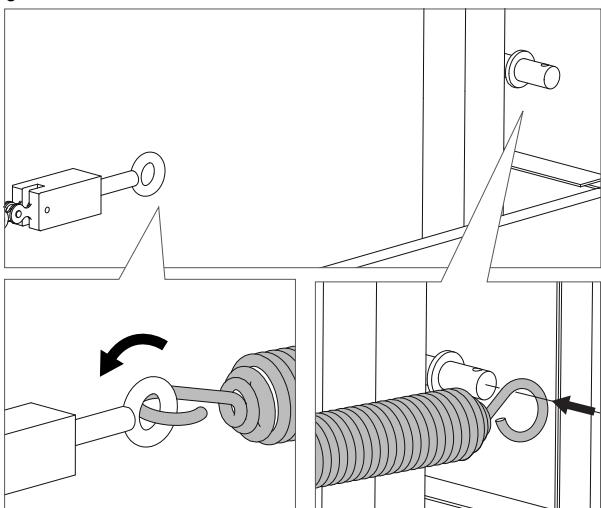
8



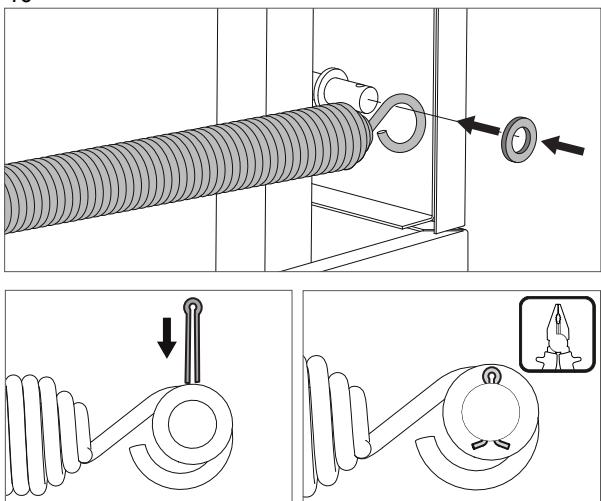
Die neue Kette einsetzen. Zuerst die Kette mit dem Arm der Tür verbinden, dafür ein Bindeglied und eine Befestigungsklammer verwenden.

Remettez la chaîne en place. Commencez par assembler la chaîne et le bras de la porte à l'aide d'un maillon connecteur et d'une agrafe de fixation.

9



10



Abschließend sicherstellen, dass das System korrekt funktioniert und die Komponenten des Ofens, die herausgenommen werden mussten, um an das Dämpfungssystem zu gelangen, wieder an ihrer Position anbringen.

Enfin, assurez-vous que le système fonctionne correctement et remettez en place les composants du four que vous avez dû retirer pour atteindre le système d'amortissement.

8.5 WECHSEL TÜRBLENDE

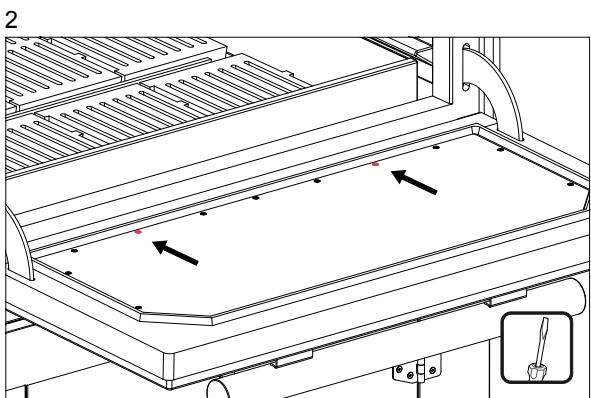
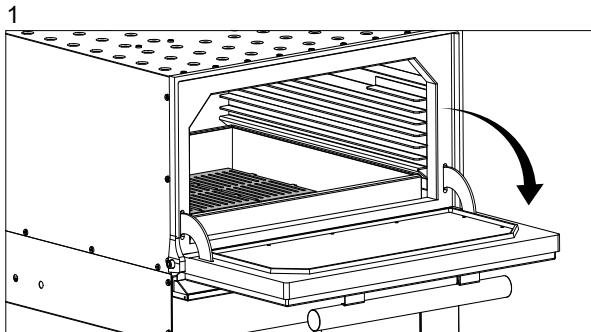
REPLACEMENT DU PANNEAU DE LA PORTE



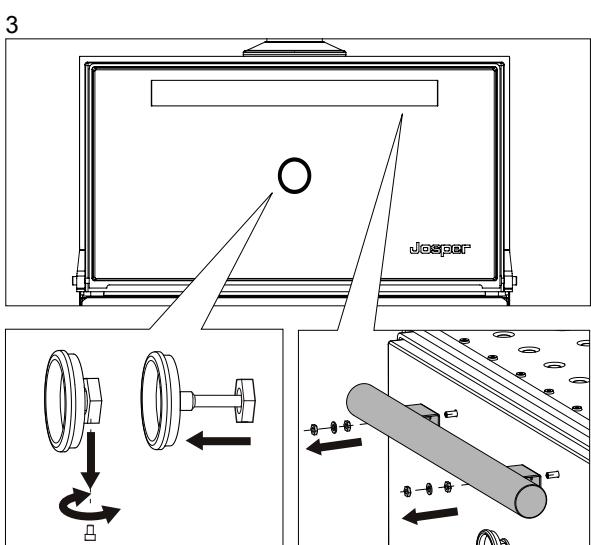
X1
M6XL20 DIN965



X1
Ref. pag. 54

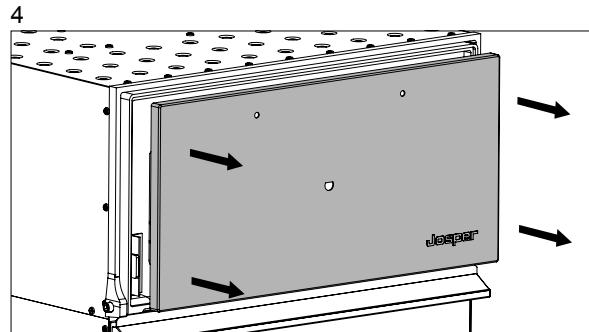


Lösen Sie die beiden gekennzeichneten Schrauben.
Desserrez les deux vis indiquées.

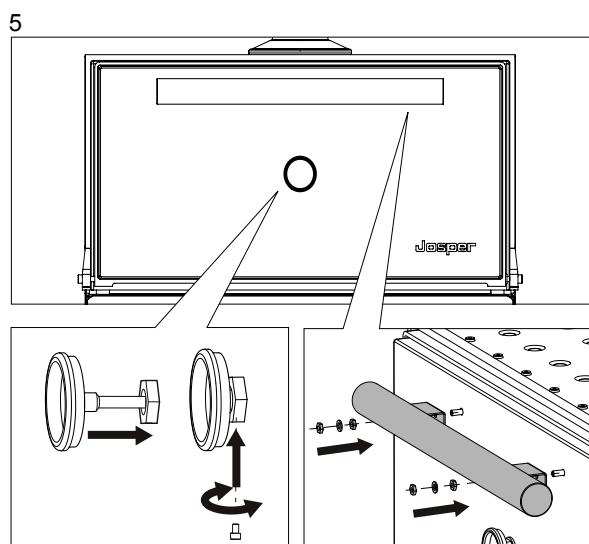


Weitere Informationen zu den Schritten 3 und 5 finden Sie in den Kapiteln 8.1 und 8.2.

Pour plus d'informations concernant les étapes 3 et 5, reportez-vous aux chapitres 8.1 et 8.2.

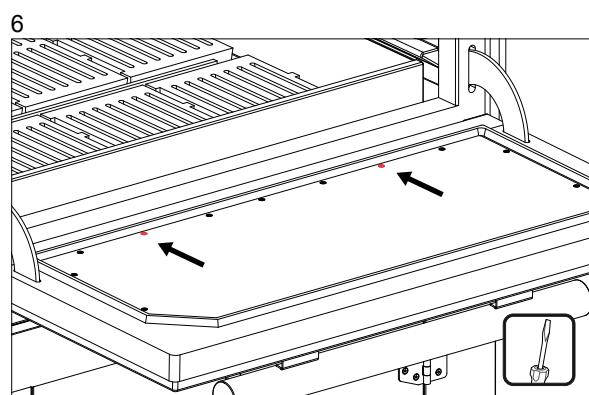


Entnehmen Sie die alte Tür und das Isoliermaterial und setzen Sie die neuen Elemente an ihre Stelle.
Retirez le panneau usagé et le matériau isolant, puis installez les nouveaux.



Setzen Sie die neue Blende ein und danach den Griff und das Thermometer.

Installez le nouveau panneau, puis la poignée et le thermomètre.



Ziehen Sie die beiden gekennzeichneten Schrauben wieder an, die zuvor entnommen worden waren.

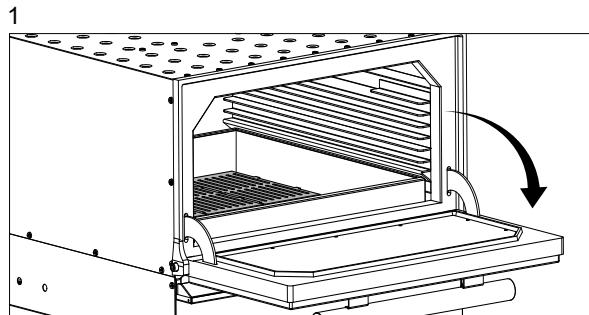
Serrez les deux vis indiquées que vous aviez retirées précédemment.

8.6 WECHSEL ASCHETÜR

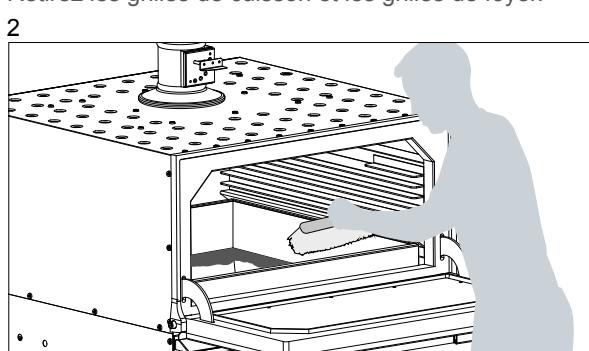
REPLACEMENT DE LA TRAPPE DES CENDRES



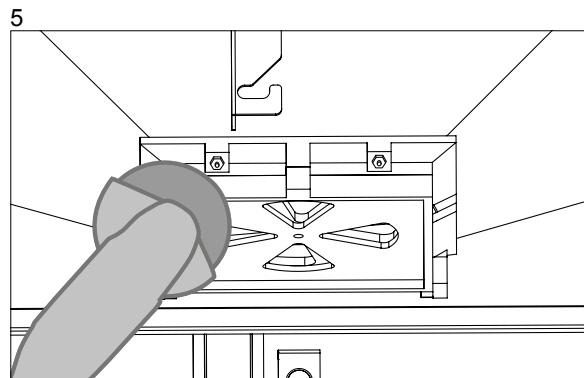
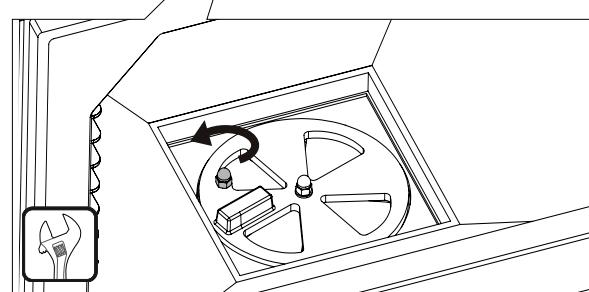
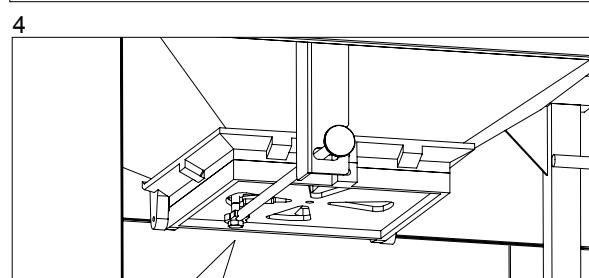
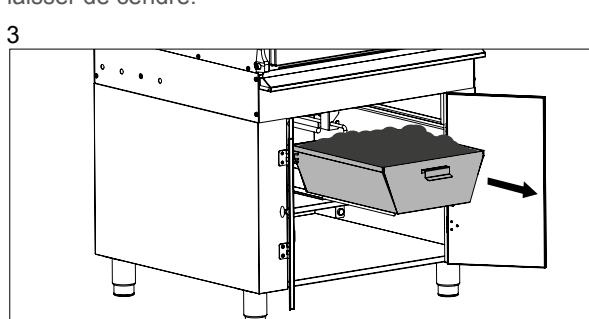
X1
Ref. 0407



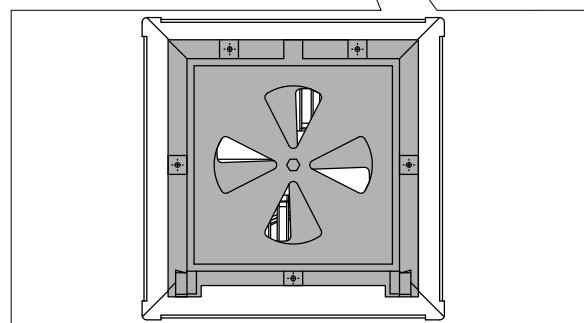
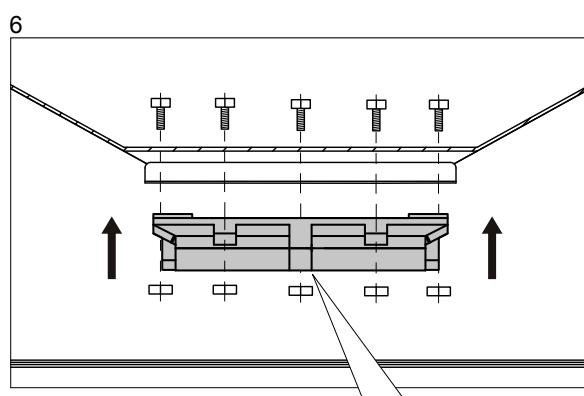
Entnehmen Sie die Grillbleche und die Feuergitter.
Retirez les grilles de cuisson et les grilles de foyer.



Den Innenbereich des Ofens gründlich von Asche säubern.
Nettoyez bien à l'intérieur du four en veillant à ne pas laisser de cendre.



Alle Verankerungsschrauben der Vortür kürzen.
Coupez toutes les vis de fixation de la trappe.



Bereiten Sie die neue Tür vor und setzen Sie sie ein,
dann die Schrauben und Muttern anziehen.

Préparez et installez la nouvelle trappe, puis serrez les vis et les écrous.

8.7 VERSTELLBARES ASCHEGITTER AUSTAUSCHEN

REPLACEMENT DE LA PLANCHE DE LA TRAPPE DES CENDRES



X1
M8 DIN125-A



X2
M8 DIN934

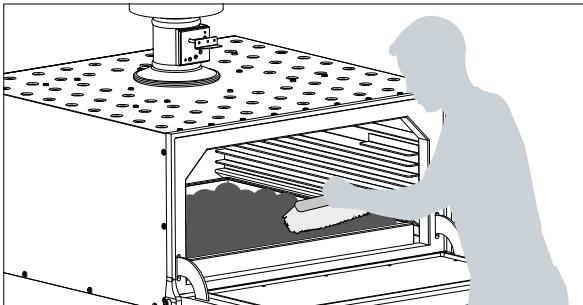


X1
M8XL30 DIN933



X1
Ref. 0448

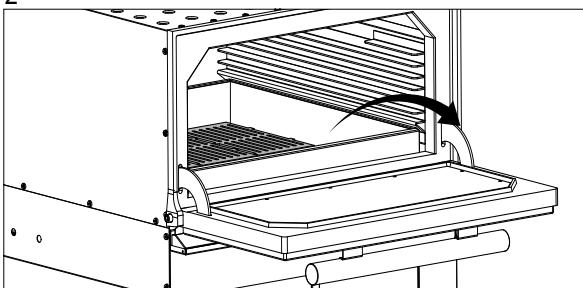
1



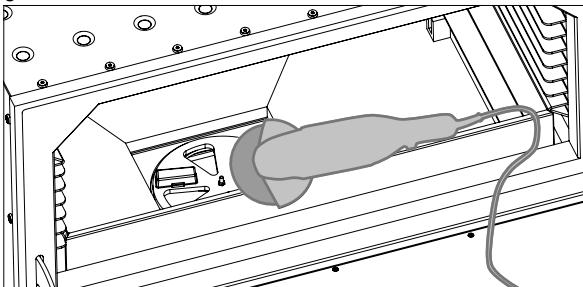
Das Ofeninnere von Asche befreien.

Nettoyez les cendres à l'intérieur du four.

2



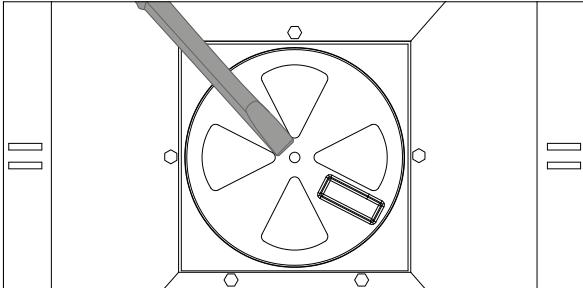
3



Schneiden Sie die Schraube, die die Öffnung mit dem beweglichen Teil verbindet, heraus.

Coupez la vis reliant la sortie à la pièce mobile.

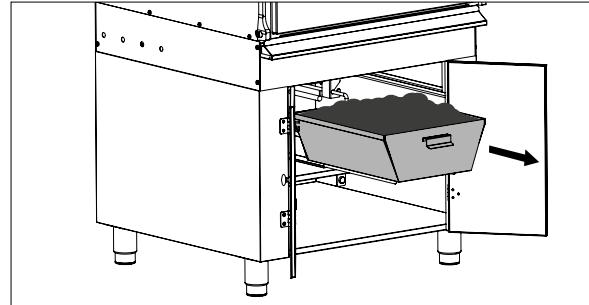
4



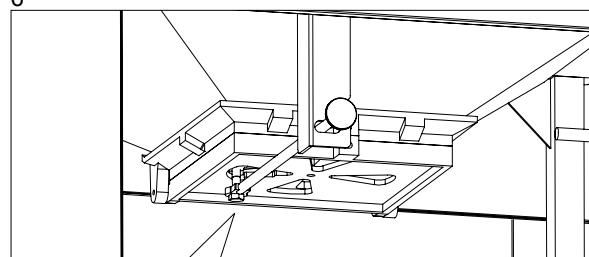
Den Innenbereich der Tür und die mittlere Öffnung reinigen.

Nettoyez l'intérieur de la trappe et le trou central.

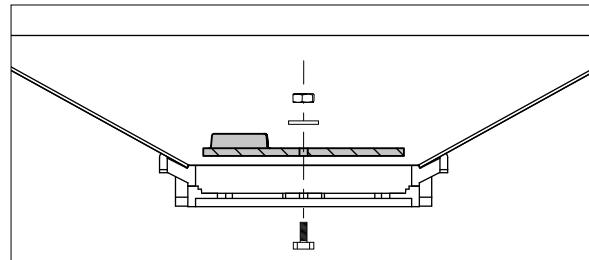
5



6



7



Das neue Teil vorbereiten und festschrauben.
Installez et vissez la nouvelle pièce.

